

que notre auteur a recopié, avec quelques ajouts d'origine purement littéraire et rhétorique, bien à son goût, et pour des fins didactiques (nous le confirmer, à présent, Fournet!). L'original pourrait avoir été, de fait, bilingue, mais l'analyse des textes analogues permet d'envisager l'hypothèse d'un lexique monolingue grec que Dioscore aurait doublé du copte vers 580.

ADEL SIDARUS

FRISHMAN, Judith; VAN ROMPAY, Lucas (eds.), *The Book of Genesis in Jewish and Oriental Christian Interpretation. A Collection of Essays*, Louvain: Peeters, 1997, IX + 290 pp.

Dieciseis trabajos componen este número 5 de la serie *Traditio Exegetica Graeca (TEG)*. Los editores han conseguido un volumen compacto que se ocupa de diversos aspectos concernientes a la interpretación del libro del Génesis en la literatura judía y la cristiana (griega, siríaca, etiópica y armenia). La mayoría de los artículos son las versiones retocadas de los trabajos presentados en un simposio celebrado y auspiciado por la Universidad Hebrea de Jerusalén y el "Instituto de Estudios Avanzados" de esa misma Universidad en mayo de 1995. Dada la heterogeneidad de los trabajos, la intención de los organizadores, tal como lo explicitan los editores en el "Prefacio" (pp. v-ix), era la de ofrecer el marco adecuado para el intercambio y la discusión de temas e ideas suscitadas por los especialistas y alumnos participantes en el mismo.

Los relación de trabajos aparecidos en este volumen, que acompañamos junto con una somera descripción general del contenido de cada uno de ellos, se hallan dispuestos del siguiente modo:

1. Esther Eshel, "Hermeneutical Approaches to Genesis in the Dead Sea Scrolls" (pp. 1-12). La autora de esta primera aportación, apoyándose en el análisis de ejemplos, ofrece una cuádruple categorización del material exegético qumrání del libro del Génesis, partiendo de intentos precedentes de clasificación y descripción de este *corpus* exegético.

2. Esther Glickler Chazon, "The Creation and Fall of Adam in the Dead Sea Scrolls" (pp. 13-24). Este trabajo se interesa por los aspectos genérico y hermenéutico de los tópicos de la creación y caída de Adán, prestando atención a la relación literaria entre el *Dibrê Hamme'orot* y la "Paráfrasis del Génesis y el Éxodo" de los manuscritos del Mar Muerto.

3. Johannes Tromp, "Literary and Exegetical Issues in the Story of Adam's Death and Burial (*GLAE*, 31-42)" (pp. 25-41). Tromp estudia la sección principal de la "Vida griega de Adán y Eva", incidiendo en aspectos genéricos y terminológicos, y centrándose en el método y la intencionalidad redaccional llevada a cabo por los autores de la obra.

4. Albert Van der Heide, "Midrash and Exegesis" (pp. 43-56). Van der Heide indaga las diversas definiciones de *midraš*, acompañada de diversos ejemplos. El interés concreto se centra en la forma y la función del *midraš*, relacionándolo con el concepto unitario que se produce entre *Torâ* oral y *Torâ* escrita para rebatir la interpretación de *midraš* como exégesis.

5. Naomi Koltun-Fromm, "Aphrahat and the Rabbis on Noah's Righteousness in Light of the Jewish-Christian Polemic" (pp. 57-71). La autora estudia la actitud negativa desarrollada por los rabinos hacia la figura de Noé, contraponiéndola de este modo a la visión establecida por los exegetas cristianos (fundamentalmente Afraates y Efrén) en la que Noé es presentado como un modelo de comportamiento ascético.

6. Shlomo Naeh, "Freedom and Celibacy: A Talmudic Variation on Tales of Temptation and Fall in Genesis and Its Syrian Background" (pp. 73-89). Naeh se ocupa del tema de la sexualidad en Noé, en concreto de la abstinencia sexual y las diferentes actitudes en torno a este tópico desarrolladas tanto por judíos como por cristianos a partir del análisis de Naeh del término arameo *ḥerûta'* que recoge el Talmud babilónico (*Qidduš* 82b) y conduce al ideal ascético del cristianismo siríaco.

7. Serge Ruzer, "Reflections on Genesis 1-2 in the Old Syriac Gospels" (pp. 91-102). En este trabajo se estudian las referencias en Mt 19,4-5 y Jn 1,1-10 a la creación en los dos primeros capítulos del Génesis, demostrando que la exégesis incluida en los antiguos Evangelios siríacos difiere de la del texto griego y los otros especímenes siríacos como la *Pešittā* y el *Diatessaron*.

8. Lucas Van Rompay, "Antiochene Biblical Interpretation: Greek and Syriac" (pp. 103-123). El autor de este trabajo se ocupa de una serie de aspectos generales de la exégesis antióquena para luego centrarse en dos comentarios del Génesis del siglo IV redactados respectivamente por Efrén y Eusebio de Emesa.

9. R. B. ter Haar Romeny, "Eusebius of Emesa's Commentary on Genesis and the Origins of the Antiochene School" (pp. 125-142). En este trabajo se plantea la posible influencia que el entorno intelectual

siriaco pueda haber tenido en el origen y el desarrollo de la exégesis antióquena, prestando además atención a la tradición exegética judía.

10. Edward G. Matthews, Jr., "Commentary on Genesis Attributed to Ephrem the Syrian" (pp. 143-161). Matthews presta atención a una obra poco estudiada que representa la versión armenia de un original siriaco perdido y logra probar la dependencia de la misma con respecto a los *Scholia* del siriaco Jacobo de Edesa.

11. J. J. S. Weitenberg, "Eusebius of Emesa and Armenian Translations" (pp. 163-170). El autor toma la obra de Eusebio de Emesa como referente de estudio de la actividad traductora armenia, planteando la necesidad de revisar y cambiar la dicotomía establecida en el campo de la traducción entre "armenio clásico" y "armenio helenófilo" para prestar atención a aquellos elementos que posibilitan el diseño de una visión más continuista a base de contemplar sucesivas fases en la actividad literaria armenia.

12. Judith Frishman, "Themes on Genesis 1-5 in Early East-Syrian Exegesis" (171-186). Frishman ofrece una descripción del pensamiento antióqueno del s. V en la escuela siríaca de Nísibe a partir de un personaje de crucial importancia como Narsay y su asimilación de los conceptos exegéticos de Teodoro de Mompuestia, ejemplificados en temas como la creación del hombre y el pecado original en el Paraíso.

13. Dirk Kruisheer, "Reconstructing Jacob of Edessa's *Scholia*" (pp. 187-196). En este trabajo el autor analiza la obra exegética de Jacobo de Edesa con la intención de contribuir a la importante tarea reconstructora de los "Escolios" del autor a partir de varios ejemplos estudiados (Gn 4,7.15; 6,1-4) y mostrando, además, el perfil de su labor exegética y su conocimiento de la tradición apócrifa judía y cristiana.

14. Corrie Molenberg, "Išo'bar Nun and Išo'dad of Merv on the Book of Genesis: A Study of Their Interrelationship" (pp. 197-228). Molenberg se ocupa de la interrelación que presentan las obras de los dos grandes exegetas enunciados en el título de su aportación, poniendo de relieve los procesos de elaboración textual que caracterizan la redacción de ambos autores.

15. Alison Salvesen, "Hexaplaric Readings in Išo'dad of Merv's Commentary on Genesis" (pp. 229-252). Tal como señala el título del trabajo, Salvesen presta atención la incorporación de un considerable número de *lectiones* de procedencia hexaplar en el "Comentario" de Išo'dad de Merv, enunciándolas y estudiándolas de modo sistemático.

16. Kirsten Stoffregen Pedersen, "The Amharic *Andemta* Commentary on the Abraham Stories: Genesis 11:24-25:14" (pp. 253-261). El autor de esta última aportación demuestra mediante el análisis realizado como los exegetas etíopes han incorporado a su legado comentarista una ingente cantidad de elementos cristianos más arcaicos, así como elementos procedentes de la tradición judía.

A estas dieciséis aportaciones acompaña una serie de nueve índices que señalamos a continuación: 1. Pasajes de la Biblia hebrea, la *Septuaginta* y la *Pešittā* veterotestamentaria (pp. 263-267); 2. Pasajes del Nuevo Testamento (p. 268); 3. Pasajes de material apócrifo y pseudoepigráfico (pp. 268-270); 4. Textos del Mar Muerto (p. 270); 5. Autores judíos helenísticos (pp. 270-271); 6. Autores y obras rabínicas y judías medievales (pp. 271-273); 7. Autores y obras cristianas antiguas y medievales (árabes, armenias, etiópicas, griegas, latinas y siríacas) (pp. 273-279); 8. Autores paganos (p. 279) y 9. Autores modernos (pp. 279-283). El libro concluye con un listado biobibliográfico del perfil científico de cada uno de los autores participantes en el mismo (pp. 285-288) y el índice general (pp. 289-290).

Estos dieciséis ensayos cumplen con el requisito fundamental de relación temática, ofreciendo múltiples perspectivas de análisis relacionados con el ámbito de la crítica temática, la crítica textual, la hermenéutica y la exégesis escriturística. El alto rigor científico de todas las aportaciones hace que el volumen sea gran interés en los diversos campos de estudio relacionados por el texto marco objeto de estudio.

El libro demuestra, ante todo, la conveniente y necesaria tarea de participación y complementación de especialistas adscritos a áreas de conocimientos que, aunque separadas, se hallan en estrecha relación. Con este tipo de publicaciones, una vez más y de manera inteligente, se pone de relieve la evidencia de una creciente y necesaria interrelación entre estudiosos de diferentes tradiciones literarias y lingüísticas.

La espléndida presentación del libro, junto con la compacta y precisa labor analítica realizada por los dieciséis especialistas, hace de éste un ejemplar bibliográfico de sumo interés en el campo de la literatura cristiana oriental en particular, pero también de la judía en general y, dentro de ésta, de la producción de Qumrān (en concreto los tres primeros trabajos). Un libro útil y necesario, con inteligentes estudios que deberán proyectarse en posteriores trabajos de investigación.

JUAN PEDRO MONFERRER-SALA